

# Glosario de términos ortodóncicos en inglés con su significado en español



J. Canut

- Adams clasp** Gancho de doble ajuste empleado en aparato removible.
- Archwire** Alambre contorneado alrededor de los dientes y ajustado en las brackets, de diferente material, grosor y forma.
- Annealing** Temple o recocido hecho al alambre para anular su flexibilidad.
- Alloy** Aleación de metales utilizados en ortodoncia.
- Ameliorative** Paliativo.
- At random** Al azar, aleatorio.
- Attachment** Agregado, complemento.
- Arrangement** Disposición, ordenamiento.
- Ameliorative** Remedio que calma y mejora, pero no cura.
- Adjustment** Ajuste, encaje.
- Avoidance** Evitar, evitable.
- Bracket** Soporte que aloja el arco de alambre. Existen varios tipos y tamaños. En algunos modelos incorporan variantes de efectos y acción. Actualmente se adhieren directamente sobre los dientes.
- Bodily movement** Movimiento conjunto de corona y raíz. También llamado «en masa».
- Bend** Doble o dobladura en un arco de alambre.
- Bias** Estudio o investigación sesgada y parcial.
- Binding** Apretar mucho, sujetar firmemente.
- Beam** Deflexión. Objeto sujeto a la presión de dobles laterales. Un arco de alambre funciona mecánicamente de esta manera.
- Brittle** Quebradizo, frágil.
- Bonding** Adhesión directa de brackets a los dientes.
- Bite** Mordida, oclusión habitual.
- Burr** Fresa dental.
- Button** Botón, broche prominente.
- Bumper** Arco redondo grueso vestibular que impide la presión del labio inferior sobre los incisivos inferiores.
- Ball hook** Gancho con su extremo en forma de bola.
- Braided wire** Arco formado por varios alambres finos trenzados entre sí.
- Couple** Pareja. Dos fuerzas iguales actuando sobre un diente de forma paralela pero en dirección opuesta.
- Counter movement** Movimiento contrario.
- Comprehensive** Total, completo.
- Composite** Producto final compuesto de varias sustancias.
- Cleat** Gancho plano y pequeño.
- Cross section** Corte transversal.
- Cantilever** Voladizo, extremidad sobresaliente.
- Crack** Fractura minúscula, rotura pequeña.
- Contouring** Contornear. Acción de dar forma a un arco de alambre.
- Curing** Proceso de tratar materiales plásticos y acrílicos.
- Coil** Muelle. Puede ser de espiral abierta para conseguir espacio o cerrada para conservarlo.
- Chincup** Mentonera.
- Chain ligature** Cadeneta de elastómeros para cerrar espacios interdentarios o dosificar la fuerza para distalar caninos.
- Clasp** Grapa, hebilla.
- Double check** Comprobación repetida.
- Dragg, dragging** Arrastrar, tracción.
- Dental depression** Intrusión dentaria.
- Die metal** Metal vaciado y compacto.
- Drawing** Proceso para reducir el tamaño de un alambre o arco.
- Elasticity** Propiedad de un alambre para recuperar su estructura original cuando se le somete a una deformación.
- Elastic limit** Agotamiento de la elasticidad de un alambre cuando es sometido a una deformidad excesiva y duradera.
- Extrusion** Movimiento vertical del diente en la dirección que ha erupcionado.
- Edgewise** Colocado de canto. Arco rectangular que se ajusta en el surco de la bracket por su dimensión menor. Nombre dado por Angle a su conocido mecanismo del arco de canto.
- Eyelet** Ojete, ojal.
- Expertise** Grado de maestría y experiencia.
- Enclosure** Encerramiento, confinamiento a una extensa zona bucodental.
- Elastomers** Producto elástico de origen sintético, utilizado para ligaduras en el ajuste de arcos.

- Fulcrum** Fulcro. Punto de apoyo en un mecanismo de balanza.
- Feasible** Realizable, viable.
- Force delivery** Suministro, emisión de fuerzas.
- Facebow** Arco facial del aparato extraoral.
- Gingival** Relativo a la encía.
- Heavy force** Fuerza intensa.
- Headgear** Aparato extraoral.
- Helix** Espiral, helicoidal.
- Hook** Gancho.
- Headcap** Casquete craneal (soporte de fuerza extraoral).
- Intrusion** Movimiento del diente en sentido descendente, opuesto a como ha erupcionado.
- Inch** Pulgada, medida de longitud.
- Joint** Articulación.
- Jamming** Obstrucción, atascamiento.
- Key torque** Instrumento para el torque manual.
- Kobayashi ligature** Ligadura metálica con el extremo inicial preparado para servir como gancho.
- Load** Cantidad de fuerza incorporada a un arco de alambre.
- Leveling** Nivelación de los brackets arcos redondos ligeros, antes de emplear arcos redondos mayores o arcos rectangulares.
- Leway space** Espacio de deriva. Espacio que resta entre segundo molar temporal y el primer premolar.
- Light force** Fuerza suave y ligera.
- Locking** Cierre firme y ajustado.
- Loop** Asa en forma de bucle o tirabuzón.
- Lenght** Longitud.
- Level** Nivel en altura.
- Mil** 0.001 de pulgada (milésima).
- Molar sheath** Tubo rectangular que se aloja en el extremo distal vestibular de molares. Vestibular del 1.º.
- Monitoring** Seguimiento vigilado.
- Moment of force** Medida de esfuerzo rotatorio. Se mide multiplicando la cantidad de fuerza empleada por la longitud del brazo del momento, expresado en g/cm.
- Moment of arm** Distancia existente desde el eje de rotación a la línea de la fuerza asociada con la rotación en su distancia más corta.
- Notch** Muesca.
- Pressure** Fuerza + superficie radicular, en g/cm<sup>2</sup>.
- Pool** Fondo común o conjunto.
- Pit movement** Desplazamiento homogéneo, en masa.
- Positioner** Férula de retención elástica.
- Primer** Agente que fortalece la adhesividad de las brackets.
- Pad** Almohadilla cervical del aparato extraoral.
- Plaster** Yeso, escayola.
- Plastic deformation** Cambio permanente en la forma de un arco de alambre por exceder el límite elástico del metal.
- Proportional limit** Deformidad del arco de alambre superior proporcional en intensidad a la fuerza deformante ejercida.
- Range** Límite de máxima deformación de un alambre sin exceder su permanente elasticidad plástica.
- Rebound** Efecto de rebote o retroceso.
- Relief** Alivio, mejoría.
- Resiliency** Capacidad de un alambre para almacenar energía.
- Retraction coil** Muelle abierto para retraer dientes, especialmente caninos.
- Rubber ligature** Ligadura elástica de látex para ajustar el arco en las brackets.
- Self ligating bracket** Bracket que ajusta el arco sin ligadura.
- Span** Dimensión de alcance, medida de distancia en el tiempo.
- Sliding** Deslizamiento. Movimiento de dientes a través de las brackets.
- Staple** Argollita, arete.
- Smooth** Suave.
- Shaping** Acción de contornear y dar forma a un arco de alambre.
- Strenght** Fuerza, potencia.
- Staging treatment** Tratamiento por etapas o fases.
- Stiffnes** Rigidez, resistencia a la movilidad.
- Steel** Acero.
- Spring** Resorte activo.
- Sharp** Agudo, afilado.
- Sheath** Tubo cuadrado, cajetín.
- Snap** Corchete de cierre a presión.
- Screw** Tornillo.
- Shear** Rebajar, disminuir.
- Strain** Deformación de un arco de alambre por el efecto de una fuerza.
- Stress** Tensión deformante sobre un alambre causado por una fuerza duradera que excede su límite de elasticidad.
- Tipping** Inclinación.
- Twin** Gemelo.
- Turret** Instrumento para contornear alambres rectangulares.
- Thickness** Grosor, espesor.
- Trial & error** Investigación por tanteo.
- Trial** Prueba, ensayo.
- Trough** Canal, depresión.
- Torsion** Retorcer, doblar sobre sí mismo un alambre rectangular.
- Torque** Efecto de la torsión sobre la posición de la raíz dentaria. El grado de torque puede estar incorporado en la bracket según un valor prestablecido o bien ser realizado personalmente.
- Tray** Cubeta para impresiones.
- Twist** Retorcer sobre sí mismo.
- Tie** Sujeción, ligadura.
- Uprighting** Enderezar, poner recto.
- Unlocking** Destabar, liberar.
- Utility arch** Arco utilitario, de uso múltiple.
- Washer** Arandela, tope para mantener espacio.
- Width** Anchura.
- Work** Tarea, actividad.
- Wear** Desgaste.
- Weld** Soldar.
- Wing** Aleta, extremidad.
- Wax** Cera.